



Ministère de l'Education nationale

Njàng



Téere elew

Wolof



2023



Ce travail est disponible sous la licence Creative Commons Attribution 4.0 IGO. Sous cette licence, il est accordé le droit de copier, de distribuer, de diffuser et d'adapter ce document y compris à des fins commerciales selon les conditions énoncées sur le site électronique suivant :
<https://creativecommons.org/>

PREFACE

Dans les orientations stratégiques du Programme d'Amélioration de la Qualité, de l'Équité et de la Transparence de l'Éducation et de la Formation (PAQUET/EF), la composante « qualité améliorée » occupe une place centrale.

Dans cette perspective, le Ministère de l'Éducation nationale (MEN), avec l'appui de l'Agence des États-Unis pour le Développement international (USAID) œuvre pour le relèvement des performances scolaires.

Grâce au partenariat avec l'USAID, à travers le Programme *Renforcement de la Lecture initiale pour Tous* (RELIT), les méthodes d'apprentissage de la lecture-écriture durant les premières années de scolarité ont été améliorées sur la lecture de petits textes.

En effet, le recours à l'environnement linguistique des apprenants a été érigé en option méthodologique par le MEN. Ainsi, la langue du milieu a acquis le statut de médium d'enseignement. À côté du français langue seconde. Après plusieurs expériences sur l'approche bilingue (langues nationales/français), une évaluation des performances des élèves a révélé un niveau satisfaisant de maîtrise de la lecture-écriture, notamment dans les trois premières années de l'élémentaire.

En vue de consolider et de renforcer ces résultats, le Ministère de l'Éducation nationale, à travers le Modèle harmonisé d'Enseignement bilingue au Sénégal (MOHEBS), envisage de mettre à l'échelle cette option à partir de 2023. À cette fin, il va allouer aux écoles du matériel didactique approprié.

Pour rappel, le relèvement des performances scolaires est fortement tributaire de l'accès des apprenants à des intrants de qualité, conformes à la logique du Curriculum bilingue de l'Éducation de Base. La conception de ce support pédagogique s'inscrit dans cette cohérence.

Au regard de l'expertise mobilisée et de l'implication accrue des structures du MEN dans le processus de production, il est à espérer que l'outil contribuera considérablement à accroître les performances des élèves en lecture-écriture en langues nationales et en français.

Le Ministre de l'Éducation nationale



Avant-propos

Pour aider les élèves sénégalais à réussir l'apprentissage de la lecture dès les premières années de leur scolarité, le programme Renforcement de la Lecture initiale pour Tous (RELIT) a conçu cet outil de classe en langue nationale dans une approche syllabique. Il est destiné aux élèves de Cours d'Initiation (CI).

C'est aussi un outil qui va permettre à l'enseignant(e) de travailler régulièrement les capacités de lecture des élèves. Il renferme ainsi des activités pour apprendre à lire en classe mais également des tâches de renforcement à réaliser par l'élève, à la maison. Il est fondé sur le respect du principe de la décodabilité. Cela revient à dire que l'élève apprend progressivement sur la base de lettres, de sons et de mots déjà étudiés.

Dans la progression, l'élève apprend à reconnaître les sons à l'oral et à l'écrit, à combiner des lettres pour former des syllabes, à associer des syllabes pour former des mots, à lire des mots familiers et des mots inventés, des phrases et des textes de façon fluide et à s'essayer à trouver le sens des mots et des phrases qui sont lus.

La démarche préconisée recommande fortement de :

- utiliser régulièrement le manuel pour dérouler toutes les activités de lecture en classe ;
- amener l'élève à pointer du doigt l'objet à lire pendant au moins six secondes en lui accordant toute son attention ;
- amener l'élève à lire à haute voix tous les jours ;
- amener l'élève à exploiter des images aux fins de prédictions pour la compréhension de textes oraux.

Outil indispensable à la fois pour les activités de lecture en classe et pour la réalisation des tâches de consolidation à la maison, ce manuel est un intrant de qualité pour aider les élèves à développer, avec un minimum d'assistance, leurs compétences en lecture.

RELIT

Table des matières

Alphabet illustré	6
Tableaux de l'alphabet	10
Familiarisation avec le monde de l'écrit : la phrase.....	12
Familiarisation avec le monde de l'écrit : le texte.....	13
Semaine 1 :	14
Semaine 2 :	21
Semaine 3 :	24
Semaine 4 :	29
Semaine 5 :	34
Semaine 6 :	39
Semaine 7 :	44
Semaine 8 :	49
Semaine 9 :	50
Semaine 10 :	62
Semaine 11 :	75
Semaine 12 :	87
Semaine 13 :	100
Semaine 14 :	112

ABAJADA WOLOF



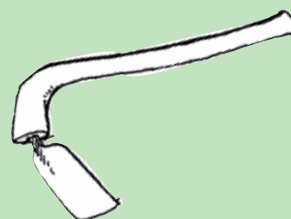
a **a**naanaas **A**



b **b**al **B**



c **c**aabi **C**



d **d**aba **D**



e **e**kool **E**



ë **l**ëg **Ë**



f **f**oto **F**

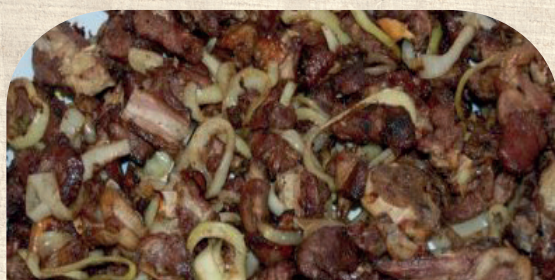
ABAJADA WOLOF



g gaal **G**



h hileer **H**



i dibi **I**



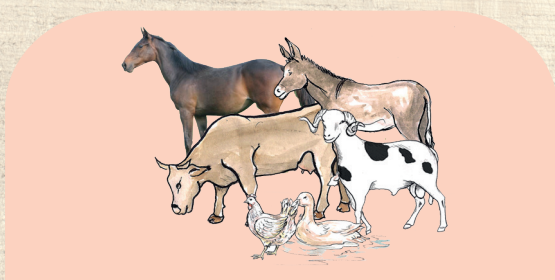
j jën **J**



k kaani **K**



l laal **L**



m mala **M**



n nafa **N**

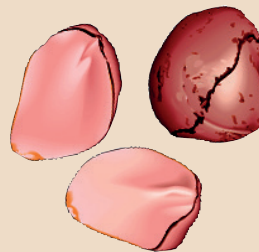
ABAJADA WOLOF



ñ

ñey

Ñ



ɲ

ɲàdd

ɲ



o

oto

O



p

paan

P



q

caq

Q



r

riiti

R



s

satala

S

ABAJADA WOLOF



t

tama

T



u

ubbi

U



w

waliis

W



x

xar

X



y

yoo

Y



★	a	b	c	d	e	ë
▲	f	g	h	i	j	
■	k	l	m	n	ñ	ŋ
●	o	p	q	r	s	
♥	t	u	w	x	y	



★	A	B	C	D	E	Ë
▲	F	G	H	I	J	
■	K	L	M	N	Ñ	ŋ
●	O	P	Q	R	S	
♥	T	U	W	X	Y	



- ★ Dem na.
- ▲ Sunu ekool dafa rafet.
- Togg naa laax.
- Gaawal dem.
- ♥ Isaa dafay dawal sareet.



Ubbite ekool

Baay Omar Ndaw moo gunge Mari ak Badu ca ekool ba.

Foofu, xale yi gis nañu fa seen i moroom.

Fo nañu ak ñoom.

Xale yi kontaan nañu bu baax.

Ba ñu wàccee, Mari ak Badu dañu ñibbi.

Nettali nañu seen yaay lañu def ekool.



a - A



★	a	A	a	A	a	A
▲	A	a	A	a	A	a
■	a	A	a	A	a	A
●	A	a	A	a	A	a
♥	a	A	a	A	a	A
☾	A	a	A	a	A	a



★	a	b	c	d	e	ë
---	---	---	---	---	---	---



	A	a	A	a	A	a
★	a	A	a	A	a	A
	A	A	a	a	A	a
	A	a	A	a	a	A



a

b

c

d

e

ë



Dama bëgg a dem ekool.

Ami dem na ekool.

Aadama, waxal.



Bada

Daba

Aba

Ada



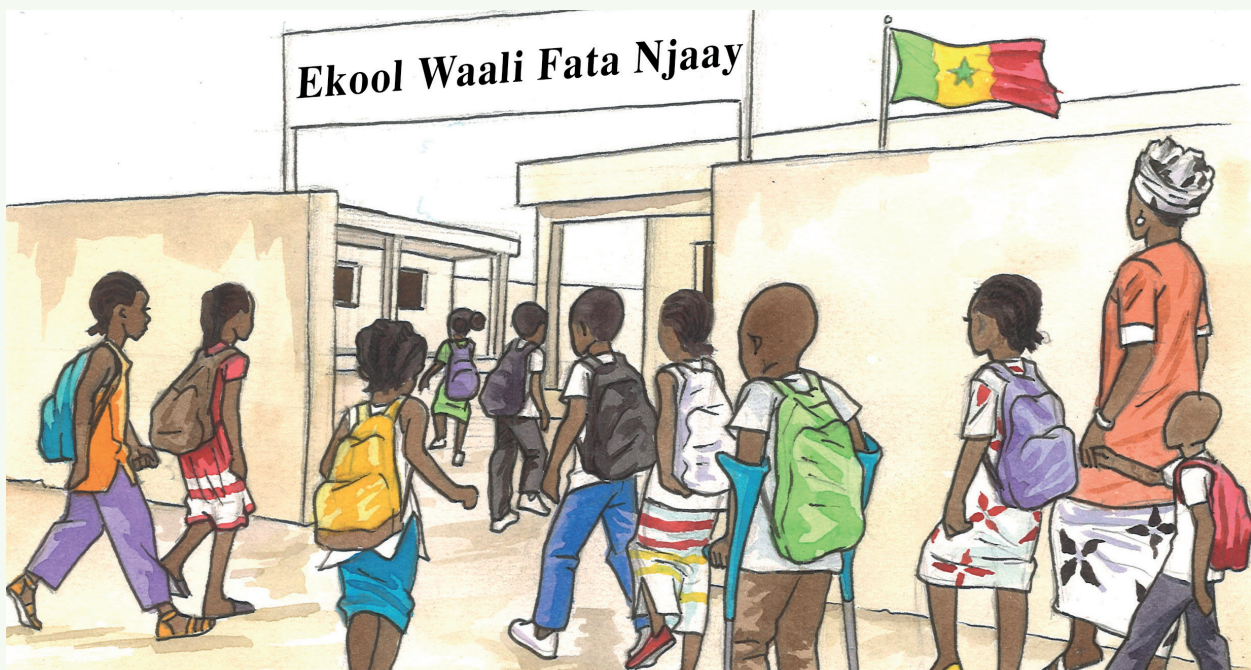


★	a	A	a	A	a	A
▲	A	a	A	a	A	a

b - B / c - C



★	B	c	A	c	B	c
▲	b	C	A	b	C	b
■	B	c	B	c	A	c
●	a	B	c	B	a	B
♥	C	b	A	c	B	c
☾	c	B	a	B	c	B





★ a b c d e ë



B	c	c	B	c	a
c	b	C	B	a	B
A	B	c	b	C	B
C	B	a	C	a	C

▲ Acaba	Caba	Aba	Aca
---------	------	-----	-----



★ a b c d e ë



★ Ami, ubbil sa téere njàng.
Dama bëgg a génn, muse.
Demal ca biro ba.

▲ Aba	Caba	Baba	Aca	Acaba	Caca
-------	------	------	-----	-------	------



a - A / b - B / c - C

★	A	b	C	a	B	c
▲	a	C	b	A	c	B
■	C	b	A	b	C	b
●	c	A	b	A	c	A
♥	B	c	A	c	B	a
☾	b	A	c	A	b	C



★	a	b	c	d	e	ë
---	---	---	---	---	---	---



	A	b	C	a	B	a
	c	B	a	C	c	A
★	B	a	C	c	C	b
	b	A	b	C	a	C
	a	B	A	a	b	c

▲	Aca	Caba	Aba	Baca	Ba	Baba
---	-----	------	-----	------	----	------



★	a	B	c	C	b	A
▲	A	a	B	b	C	c

d - D / e - E



★	d	E	b	C	e	A
▲	D	e	D	e	C	b
■	d	E	b	C	d	E
●	D	a	C	d	E	b
♥	c	D	e	C	e	D
☾	E	c	D	b	D	e



▲	f	g	h	i	j
---	---	---	---	---	---



	E	D	E	d	E	A
★	d	e	E	D	B	c
	D	E	D	e	d	e
	a	b	C	D	E	D



Three rows of handwriting practice lines. The first row contains three green circles. The second row contains two green circles. The third row contains one green circle.



▲ f g h i j



★	Bada	dab	dabe	Daba	Bebe	Dede
---	------	-----	------	------	------	------

▲	ca de ba	de ba ce	a ba ca
---	----------	----------	---------



Three rows of handwriting practice lines. The first row contains three black circles. The second row contains two black circles. The third row contains one black circle.



★	D	c	C	a	B	c
▲	e	D	e	C	b	A

ë - Ë / f - F



★	Ë	f	c	F	Ë	B
▲	ë	B	D	ë	f	e
■	E	F	ë	C	Ë	F
●	F	A	Ë	d	f	ë
♥	Ë	f	a	F	B	Ë
☾	C	F	A	ë	f	ë





▲ f g h i j



★	Ë	d	f	e	F	ë
	F	a	C	F	e	d
	D	e	Ë	f	c	d
	c	ë	d	a	E	F

▲	Bëda	Daba	Fade	Bafa
---	------	------	------	------



Handwriting practice lines with three sets of dashed lines for tracing.



▲ f g h i j



▲	Abda / Bada	Fade / Bafa	Caba / Dafe
---	-------------	-------------	-------------



d - D / e - E / ë - Ë / f - F

★	A	d	C	e	B	ë
▲	ë	F	d	E	a	B
■	F	ë	D	a	E	b
●	e	D	c	B	a	D
♥	E	ë	D	c	A	e
☾	b	F	d	E	c	D



▲	f	g	h	i	j
---	---	---	---	---	---



★	F	e	D	c	Ë	f
	a	B	c	D	c	D
	F	a	Ë	e	D	e
	d	B	c	F	ë	B

▲	Acaba	dabe	fab	def
---	-------	------	-----	-----



★	e	Ë	f	D	ë	D
▲	Ë	f	Ë	d	E	d

g - G / h - H



★	g	H	ë	H	g	F
▲	H	ë	H	g	F	g
■	ë	H	g	F	g	H
●	H	g	F	g	C	d
♥	a	G	c	H	e	Ë
☾	C	d	E	b	F	g



■	k	l	m	n	ñ	ŋ
---	---	---	---	---	---	---



★	g	h	Ë	E	h	g
	G	E	h	ë	E	Ë
	d	h	Ë	c	h	G
	C	G	ë	H	Ë	e





	k	l	m	n	ñ	ŋ
--	---	---	---	---	---	---



★	Aga	gafa	haba	Haga
▲	fa de ga	de ge ha	fë da ga	



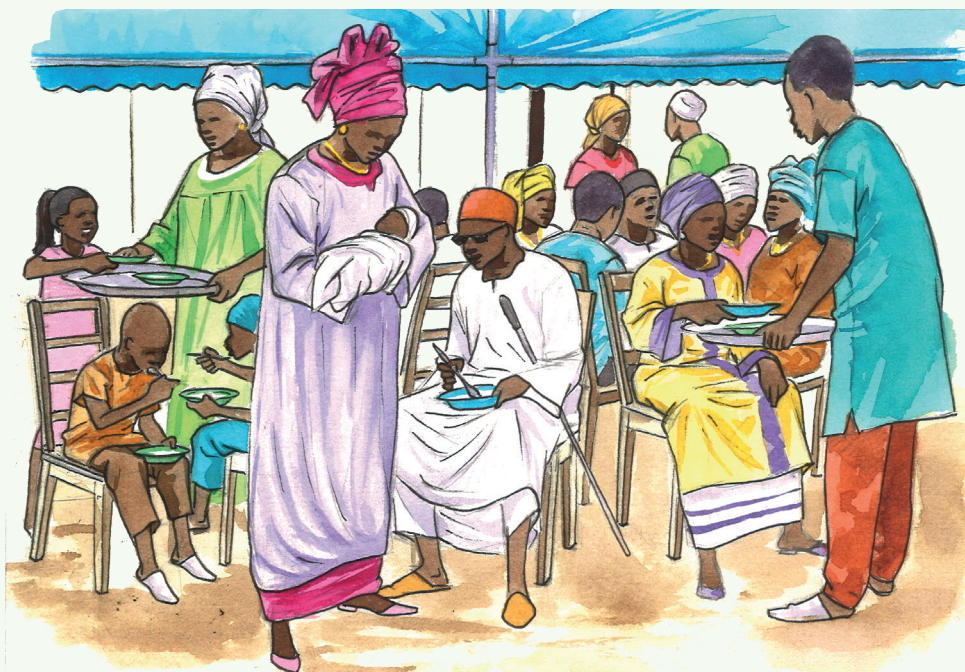


★	ë	F	g	H	f	G
▲	H	g	F	ë	E	d

i - I / j - J



★	I	J	c	I	h	g
▲	H	i	J	f	J	i
■	h	I	j	B	j	H
●	I	j	H	b	H	j
♥	h	I	j	G	d	J
☾	J	h	B	a	H	j





□	k	l	m	n	ñ	ŋ
---	---	---	---	---	---	---



★	f	I	b	G	E	J
	C	Ě	J	E	i	Ě
	D	F	c	Ě	j	h
	i	j	G	h	g	I

▲	Hidi	jagadi	dëgëj	Jahabi
---	------	--------	-------	--------



C	C
Ɔ	Ɔ
C	Ɔ



□	k	l	m	n	ñ	ŋ
---	---	---	---	---	---	---



★	Gajaga	Habi	gafa	Hida
---	--------	------	------	------

▲	Daga / Haga	jage / dage	dafe / hafe
---	-------------	-------------	-------------



g - G / h - H / i - I / j - J

★	F	g	H	i	J	b
▲	f	ë	h	J	i	G
■	D	g	I	f	ë	h
●	e	ë	i	H	g	F
♥	I	j	J	f	I	g
☾	ë	A	c	H	i	G



■	k	l	m	n	ñ	ŋ
---	---	---	---	---	---	---



★	i	ë	j	F	d	J
	G	ë	H	j	E	h
	f	H	j	I	g	H
	F	i	J	g	J	j

▲	Afa	faj	Aji	Gajaga
---	-----	-----	-----	--------



★	ë	e	J	G	i	F
▲	D	i	f	ë	j	d

k - K / l - L



★	K	l	J	L	H	k
▲	k	H	L	F	l	K
■	K	l	I	k	G	l
●	l	D	k	C	k	L
♥	K	l	F	l	K	ë
☾	j	L	k	L	f	K



●	o	p	q	r	s
---	---	---	---	---	---



	k	J	l	I	i	L
★	G	k	H	ë	E	a
	f	D	ë	J	l	B
	L	ë	K	i	C	k

▲	Jibi	Kaba	jagal	kafe
---	------	------	-------	------



Y Y

Y Y

Y Y



●	o	p	q	r	s
---	---	---	---	---	---



★	fale	tegale	Kaba	Kebe
▲	Lili	Kiki	bala	Gede



r r

l l

l r



★	K	I	J	f	H	i
▲	j	I	h	G	k	L



m - M / n - N

★	M	n	J	I	N	m
▲	n	F	m	L	k	ë
■	N	i	M	i	K	g
●	k	M	k	N	c	F
♥	M	f	N	I	K	ë
☾	j	M	k	N	f	n





o	p	q	r	s
---	---	---	---	---



M	i	N	j	M	e
k	N	h	M	n	Ē
N	j	N	i	D	n
f	M	g	M	c	M

▲	gënale	Nani	Gamaji	Nafi
---	--------	------	--------	------



mm	
m	
n	



o	p	q	r	s
---	---	---	---	---



★	Jama - Maja	dege - jege	mala - bala
---	-------------	-------------	-------------

▲	mimi	momo	Jalo	jimi
---	------	------	------	------



k - K / l - L / m - M / n - N

★	k	L	m	N	a	H
▲	l	ë	K	d	M	e
■	k	A	I	Ë	n	C
●	N	l	E	k	M	b
♥	m	J	k	N	g	F
☾	H	g	I	f	M	j



●	o	p	q	r	s
---	---	---	---	---	---



★	M	Ë	k	f	H	I
	g	N	H	j	j	k
	J	M	k	n	m	k
	l	m	K	J	N	L

▲	mala	Magi	Jalika	Kebale
---	------	------	--------	--------



★	M	l	J	k	n	M
▲	f	e	d	G	b	N

ñ - Ñ / ɲ - Ɔ



★	ɲ	b	A	ñ	N	m
▲	ñ	N	m	ɲ	n	Ñ
■	ɲ	j	I	ñ	L	k
●	e	ɲ	ë	Ñ	d	ɲ
♥	ɲ	h	J	ñ	N	m
☾	ɲ	I	f	Ñ	l	K



♥	t	u	w	x	y
---	---	---	---	---	---



★	ɲ n ɲ g	l Ñ h Ñ	Ñ j ɲ e	n Ñ k ɲ	ɲ ñ C b	ë D ñ ɲ
---	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------



t

u

w

x

y



ñoṇal

ñamali

gañe

Ñañṇa



ñeme

jaṇal

laṇe

beñe



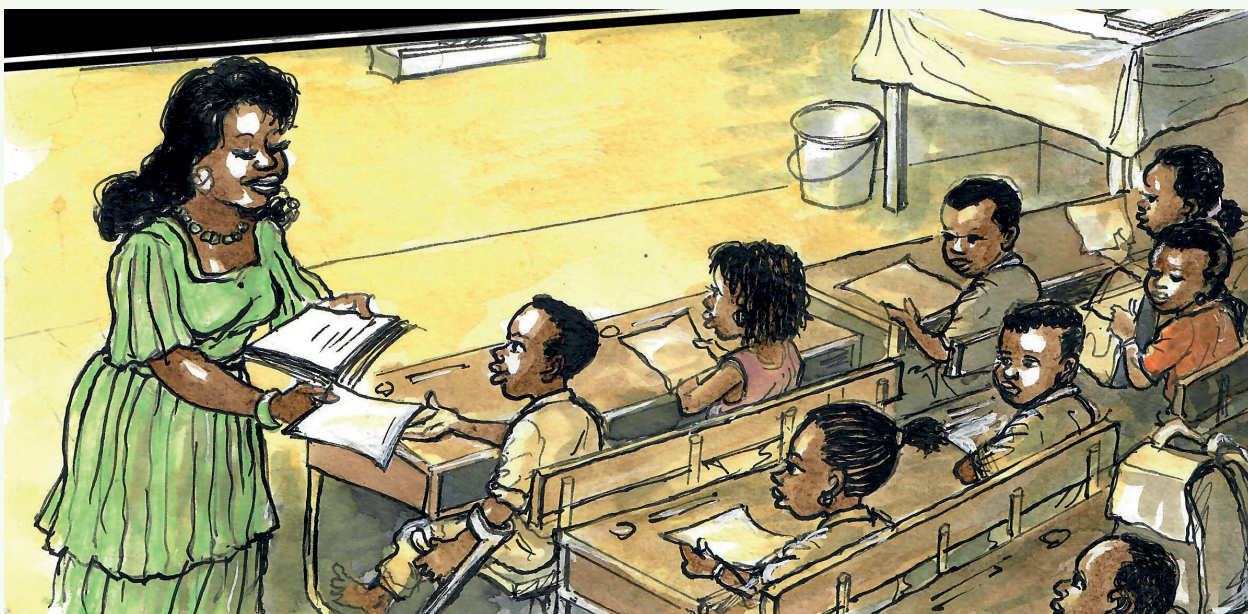


★	n	ŋ	L	K	ñ	H
▲	Ñ	f	ŋ	d	G	ŋ

o - O / p - P



★	N	o	P	m	P	n
▲	n	P	b	O	p	ŋ
■	O	p	ŋ	ñ	K	p
●	o	D	p	K	p	Ñ
♥	ŋ	o	P	I	N	p
☾	p	O	ŋ	M	o	P





♥	t	u	w	x	y
---	---	---	---	---	---



★	o	ŋ	p	N	h	O
	L	o	M	p	I	p
	p	Ñ	o	K	p	Ñ
	O	k	G	j	ŋ	m

▲	omo	polo	poñe	oto
---	-----	------	------	-----



○ —	○ —	○
○ —	○ —	



♥	t	u	w	x	y
---	---	---	---	---	---



★	kalpe	omo	polo	pono
---	-------	-----	------	------

▲	k-i-l-o	p-o-n-o	p-e-ñ-e
---	---------	---------	---------



ñ - Ñ / ɲ - Ñ / o - O / p - P

★	N	O	Ñ	A	ɲ	k
▲	N	o	l	o	M	Ñ
■	Ñ	N	ñ	ɲ	ɲ	n
●	O	n	a	ñ	N	ɲ
♥	O	N	n	o	C	ñ
☾	N	j	ñ	F	i	Ñ



♥	t	u	w	x	y
---	---	---	---	---	---



	ɲ	M	Ñ	N	m	ɲ
★	Ñ	O	P	ɲ	O	p
	P	ɲ	O	Ñ	ɲ	M
	K	L	ñ	n	o	p
▲	ñoɲal	Ñaɲa	poñe	ñamal		



★	η	p	o	N	h	P
▲	n	i	η	j	O	ñ

q - Q / r - R



★	q	R	r	Q	o	P
▲	Q	r	Q	r	P	η
■	η	R	q	Ñ	r	Q
●	R	a	A	q	R	p
♥	r	R	Q	Ñ	N	m
☾	O	P	q	r	O	P



★	▲	■	●	♥
---	---	---	---	---



★	q N q L	O R Ñ R	r η R k	p q M q	Q R G h	J I R q
---	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------



○		○		○	
○		○			
○					



☆	▲	■	●	♥
---	---	---	---	---



☆	boqal	mëqal	naqari	rabal
▲	m-ë-q	n-a-q-a-r	d-e-q	f-o-q-a-l



△	△	△
△	△	
△		

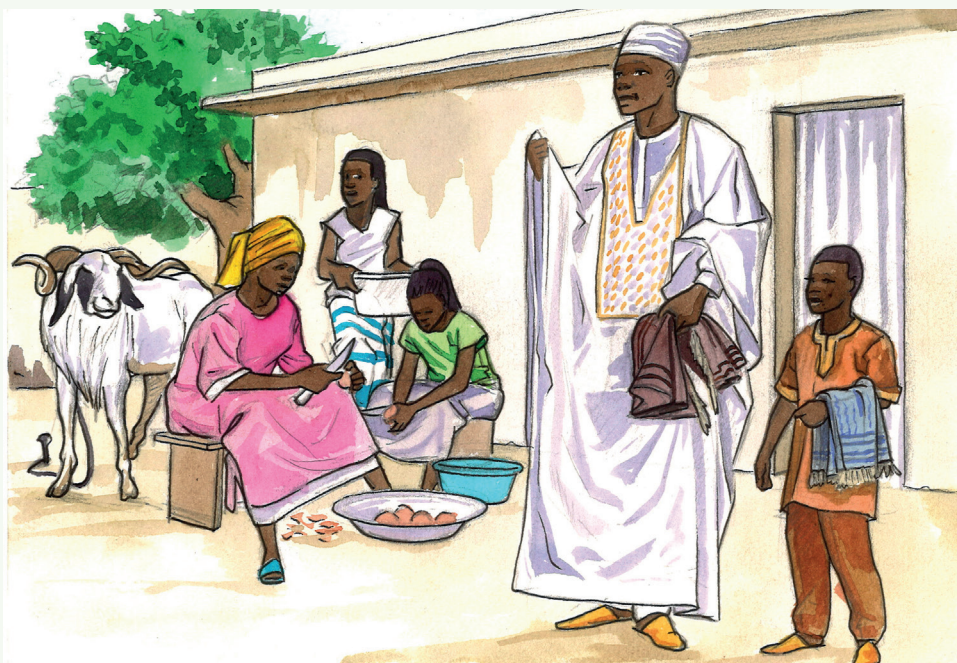


★	ŋ	o	N	P	r	ñ
▲	q	l	k	n	Q	R

s - S / t - T



★	s	T	S	r	T	Q
▲	R	S	q	s	R	T
■	s	T	Q	t	S	R
●	T	S	A	q	r	s
♥	s	t	r	S	Q	T
☾	T	R	Q	t	R	s





★	s P s ŋ	q T n T	T o T ñ	R s M s	t S H j	l K S t
---	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

▲	toqi	tisal	taqal	segal
---	------	-------	-------	-------



Wavy lines and boxes for handwriting practice:

Wavy line, box, Wavy line, box

Box, Wavy line, Box, Wavy line

Box



★	soble	tase	sëqët	tegal
---	-------	------	-------	-------

▲	tilim	sëqal	simis	tegle
---	-------	-------	-------	-------



q - Q / r - R / s - S / t - T

★	o	P	q	R	s	A
▲	r	T	q	S	n	K
■	P	Q	n	T	o	S
●	O	r	T	p	Q	n
♥	s	R	ñ	Q	t	S
☾	T	η	Ë	t	S	n



★	▲	■	●	♥
---	---	---	---	---



	o	P	q	R	r	T
★	S	t	T	s	S	p
	r	Q	p	O	o	T
	T	s	R	q	S	q

▲	sëqal	toqi	satala	teqale
---	-------	------	--------	--------



★	t	ŋ	o	D	T	r
▲	Q	k	S	j	R	s
■	m	A	r	q	Ñ	B

u - U / w - W



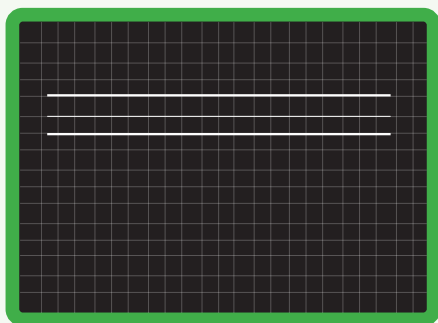
★	t	U	w	T	r	W
▲	U	q	W	t	U	w
■	o	U	n	t	U	t
●	w	s	u	J	W	T
♥	M	T	U	w	k	t
☾	u	w	t	W	O	T



★	▲	■	●	♥
---	---	---	---	---

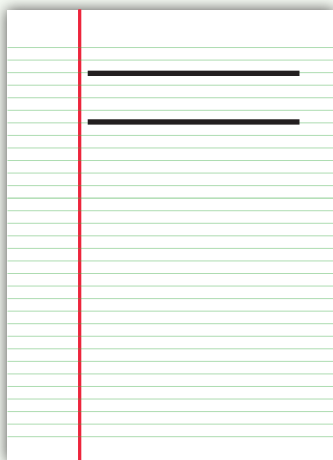


★	U T W M	R w p u	u O U ŋ	S W S W	U q r q	p T U W
▲	welo	puso	Umar	wure		



★	awale	welo	watu	Woli
---	-------	------	------	------

▲	wute	wore	uti	watu
---	------	------	-----	------





★	E	K	O	i	b	p
▲	n	t	J	W	Ñ	w
■	R	S	T	U	q	t

x - X / y - Y



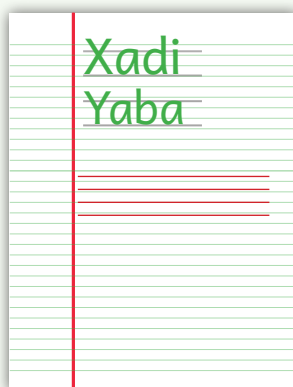
★	X	y	t	Y	U	Y
▲	Y	N	K	x	Y	x
■	X	L	B	Y	X	W
●	Q	R	Y	x	t	y
♥	s	y	p	Y	O	X
☾	X	Y	U	y	x	Y





	X	W	Y	Q	y	r
★	r	x	S	Y	X	S
	y	T	x	U	η	X
	W	X	ñ	Y	k	Y

▲	raxe	yaru	dëxa	wuyu
---	------	------	------	------



★	boyal	tëye	xari	xal
▲	yemal	xat	yaru	yet



u - U / w - W / x - X / y - Y

★	U	w	x	y	k	n
▲	Y	j	p	t	w	q
■	U	w	x	y	b	g
●	y	t	s	h	u	w
♥	T	w	j	w	t	y
☾	U	j	s	X	a	b



	Y	U	y	w	R	Y
★	p	X	q	y	S	x
	Y	N	x	m	Y	T
	η	Y	ñ	q	x	q
▲	xar	xarala	wone	yaru		



BOOLE MOOÑ



N	O	D	t	r	K	X	q
A	n	h	s	I	Q	i	y
E	M	G	j	c	d	a	ë
J	b	F	U	N	X	W	C
R	S	e	ñ	g	P	L	ŋ



a - A	anaanaas	
aa - Aa		
à - À	àttaaya	



a	a	a
à	à	à
Aa	Aa	Aa



Aa	Aa	Aa
aa	aa	aa
A	A	A



a	aa	À	à	A	Aa
AA	à	a	a	Aa	A



I - L	lal	
ll	àll	



l	a	la
à	ll	àll
a	l	al
aa	l	aal



aa	l	aal
a	l	al
l	aa	laa
l	a	la



la	àll	al	aal	al	àll
aal	al	laa	la	laa	la





★	à	ll	àll	a	lal	alal
▲	l	al	lal	laa	lal	laalal
■	l	aal	laal	Àl	la	Àlla
●	Làl	la	Làlla	l	aal	laal
♥	la	la	lala	aa	lal	aalal



★	àll	alal	làll	lal
▲	lal	laalal	lala	àll
■	laal	Àlla	Làlla	aal
●	Làlla	laal	lal	Ala
♥	Lala	aalal	laal	Àlla



A	l	aa	A	l	à
La	al	laa	Aal	àll	laa
Al	laa	àll	aal	la	laa
Lala	Ala	alal	àll	Àll	Làlla



★	a	l	àll	Al
▲	al	la	Aa	laa
■	aal	al	A	aal
★	àll	aal	làll	lal
▲	lal	Ala	La	laal
■	laal	Àlla	àll	aal



Lal



Badu Ndaw moo laal lal ba.
Làlla lalal lal ba Maam Ndeene.



a	lal
aa	laal
à	àll



L	a	aa	L	à	A
laa	al	aal	laa	la	la
al	la	aal	àll	Laa	la
Làlla	laalal	lal	alal	laal	àll

Alaa laal lal.

Lal ba

Làlla moo lalal Maam Ndeene lal ba
Badu Ndaw laal.



a	lal
aa	laal
à	àll



A	l	à	l	Aa	L
l	A	L	A	À	Aa
À	l	aa	à	L	à
l	aa	a	À	L	a



Alaa laal la.



Alaa laal la.



Àlla moo aal Làlla la.



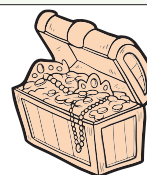
Làllaa laal la ba.



Alal la, Làlla.



Lal la, Làlla.



Àll la.



Lal la.



s - S

sàll



★	aa	s	aas	▲	l	aas	laas
	a	s	as		s	a	sa
	s	aa	saa		aa	s	aas

■	aas	as	saa	sa	saa	sa	aas	sa
●	as	sa	laas	aas	sa	as	sal	saa



★	l	aas	laas	s	aal	saal
▲	s	àll	sàll	aa	sa	aasa
■	s	aal	saal	a	sa	asa
●	sa	la	sala	Saa	la	Saala
♥	la	sa	lasa	a	sal	asal



★	laas	saal	sàll	laas
▲	sàll	Asa	asal	saas
■	saal	asa	lasa	sala
●	sala	Saala	sas	laasa
♥	lasa	asal	Aasa	saal



S aa s l s s

Saa sa as aas saa as

Saa sa aas saa Sa as

Aasa Sala sas Laas Saasa sàll



s

s

s

S

S

s

s

S

S

S

s

S



sa

as

saa

aas

sal

saal

Sàll

sas

Sala

Laas

asal

Aasa



Saag ba

★ Làllaa am saag. Saag ba la aal Sala Sàll. Sala Sàll aal ko dàll.



s

sàll



s	à	aa	S	l	l
sa	as	aas	saa	sa	laa
al	as	aas	sa	Saa	la
Saala	sàll	Laas	Sala	saal	Aasa

Sala Sàll a asal Aasa.

Saag ba

Saag la Làlla aal Sala Sàll. Sala aal ko dàll.



s

sàll



à	l	s	aa	a	s
s	l	aa	à	l	s
aa	s	à	l	a	à

★	saa	Àll	as	lal
▲	laa	aas	Sa	La
■	las	àll	saa	al

★	Làlla, sa lal la.
▲	Salaa laal sa lal, Làlla.
■	Àll la, Làlla.



	Saag ba
★	Saag la Làlla aal Sala Sàll. Sala aal Badu Ndaw dàll.



Sala, sa alal la.



Asaa, lalal sa la.



Sala moo sas Làlla.

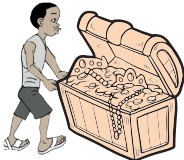
Sala



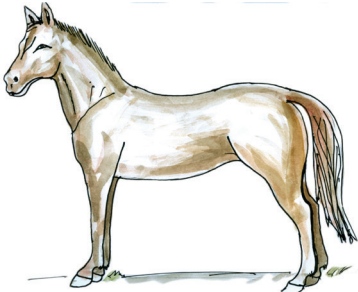
Sala, aalal Aasa sa saag ba. Badu
moo ko aal däll.



s	l	à	s	a	s
l	s	s	à	aa	s
s	s	ll	s	s	l
s	s	a	aa	s	a

■	Aasa moo sas Sala.	
●	Badu moo lal sa lal.	
■	Àll la, Làlla.	
●	Alal la, Làlla.	
■	Sàll la, Àlla.	
●	Saal la Àlla.	
■	Alla moo laal sa lal.	
●	Sala moo laal sa alal.	



f - f	fas	
-------	-----	---



f	aa	faa
f	al	fal
f	a	fa
aa	f	aaf



f	a	fa
aa	f	aaf
a	f	af
f	aa	faa

■	faa	fal	fa	aaf	aaf	laf
●	fa	aaf	faa	faa	af	faa



r - R	raas	
-------	------	---



r	aa	raa
r	a	ra
aa	r	aar
a	r	ar



a	r	ar
aa	r	aar
r	a	ra
r	aa	raa



raa	ra	aar	ar	aar	raas
ar	aar	ra	raa	ra	raa



★	r	aas	raas	r	as	ras
▲	f	as	fas	l	aar	laar
■	fa	ra	fara	raa	sal	raasal
●	Saa	ra	Saara	r	àll	ràll
♥	f	aar	faar	raa	fal	raafal



★	raas	ras	saar	Saara
▲	fas	laar	saf	raal
■	fara	raasal	raas	Sala
●	safa	ràll	saafal	rasal
♥	faar	raafal	fasal	raf



f	f	r	r	F	R
A	aa	r	f	L	f
ra	faa	ar	sa	raa	aar
laafa	raafal	faral	fas	raf	Fara



★	F	R	f	r
▲	f	R	F	r
■	R	R	f	r
★	aaf	aar	fal	raf
▲	far	faf	saaf	saar
■	laaf	fara	Alfa	Faal



Fas wi



Mari Ndaw ku bëgg fas la. Moom la
Sala Faal aal fas. Mari aar fas wi.
Sala Faal bég.



f

fas

r

raas



F	R	f	R	f	r
faa	ar	aar	raa	fa	faa
af	fa	aaf	ra	Faa	ra
araf	faral	raf	safal	raas	laafa

Sa fas la, Fara.

Alaa aal Fara sa fas, aal Sala sa raas.
Aasa aar sa fas. Sala aar sa raas.



f	fas
r	raas



R	F	S	I	à	R
R	Aa	I	S	à	F
r	f	s	r	I	f
R	S	f	f	r	S

■ Asaa laal laar ba.

● Asaa laal sa fas.



■ Lal la, Àlla.

● Raas la, Àlla.



■ Àlla moo aal Aasa fas.

● Alaa aal laar Asa.



■ Aasaa aar sa fas.

● Asaa sas Sala, sas Làlla.





e - E	sell	
ee - Ee	leel	



r	ee	ree
f	e	fe
ee	r	eer
e	r	er



e	s	es
s	ee	see
l	e	le
f	ee	fee



ree	fe	eer	er	lee	fe
es	see	le	fee	se	ees



★	r	eer	reer	f	ees	fees
▲	l	eel	leel	s	ell	sell
■	fe	l	fel	l	eer	leer
●	lee	ral	leeral	fe	ral	feral
♥	se	ral	seral	fee	sal	feesal



★	reer	fees	sel	seel
▲	leel	sell	fel	lees
■	fel	leer	seel	res
●	leeral	feral	lees	lell
♥	seral	feesal	reesal	fel



★	e	ee	ee	e	ee	e
	eel	fe	ree	se	fe	eer
	fe	se	re	ees	eef	fe
	fell	reesal	fel	leer	leel	sell



★	E	ee	e	Ee
▲	ee	E	e	Ee
■	ee	Ee	e	E
★	eef	eer	seel	er
▲	ref	fell	fees	seer
■	feesal	refe	Faale	seer



Fas wu set

★ Sar-Saraa la fas wi tudd. Sala Faal moo ko moom. Fas wi dafa fees, am toppatoo. Moom la Sala Faal aal Badu Ndaw.



e

sell

ee

leel



E	ee	e	E	ee	E
fee	er	eer	fee	fe	ree
eef	fe	eef	re	Fee	re
feral	fees	fef	reer	feesal	leel

Aasaa feral Àlla.

Fas

Lees a aal Asa fas. Lees sa fas a fees !
Ala laal sa fas, aar sa fas.



e	sell
ee	leel



f	r	E	Ee	à	e
r	ee	f	s	e	r
ee	R	aa	F	E	F

★	fee	aar	el	ees
▲	ree	er	fee	eef
■	see	Se	fee	raa

★	Faree feral Sala.
▲	Sa reer la, Lalla.
■	Salaa laal sa reer, Sare.



	Fas
★	Lees la Àlla Sàll aal fas. Lees aar fas wi. Alla Sàll bég ci Lees.



Sa reer la, Làlla.



Sa fas dafa seer, Sele.



Làlla, aalal sa fas wi Sele.

Sa fas a fees.



Lees a aal Asa fas. Lees, sa fas a fees ! Asaa aar fas wi.



Ee	E	s	Ee	R	e
E	Ee	S	r	F	E
ee	l	r	Ee	e	s
E	a	ee	E	à	F



Selee ree.



Selee leel.



Salaa aal Sala fas.



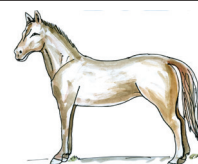
Salaa aal Aasa seel.



Sala, sa fas la.



Sele, sa fas a fer.



Sa laar la, Faafa.



Sa reer la, Faafa.





b - b	bal	
bb	ràbb	



b	e	be
b	aa	baa
a	b	ab
a	bb	abb



ee	b	eeb
aa	b	aab
à	bb	abb
e	b	eb



be	baa	ab	àbb	eb	aab
eeb	aab	àbb	eb	bee	baa



t - t	tele	
tt	ratt	



t	ee	tee
t	e	te
e	tt	ett
ee	t	eet



à	tt	àtt
t	aa	taa
aa	t	aat
t	a	ta



tee	te	ett	eet	et	eet
àtt	taa	aat	ta	taa	aat



t	abb	tabb	f	ett	fett
à	bb	àbb	s	et	set
t	eel	teel	bee	sal	beesal
taa	bal	taabal	te	ral	teral
le	bal	lebal	fe	te	fete



tef	fett	feteel	setal
àbb	set	seeral	tele
teel	beesal	fett	Fata
taabal	teral	bete	bett
lebal	fete	tebbbee	Tafaa



B	T	t	B	T	B
Te	eet	eeb	Be	baa	et
bee	eb	eet	te	eeb	te
bete	tele	teel	bale	tabe	taabal



★	b	T	b	t
▲	t	B	T	b
■	B	t	b	T

★	aab	eet	leb	rab
▲	teb	fe	teel	bees
■	bale	tabe	tele	tef



Tele ba



Tele bu mag te rafet la Faana Siise am. Moom dafa teel a taal tele ba ; tele ba leeral néeg ba.



b bal
t tele

Lees la Asa leb bal.



b	t	T	ee	B	T
Te	eeb	Be	el	bee	aat
te	eeb	tee	ab	ba	taa
Bala	labal	sebb	tefes	tàllal	lebal

Tele Aasa ba

Aasaa abal Àlla tele. Àlla taal tele ba.
Tele ba leeral fa. Àlla aar tele ba ko
Asa abal.



b bal
t tele



T	E	t	b	Ee	B
t	Ee	f	r	S	T
aa	t	e	ee	T	ee
ee	b	ee	f	T	B



Asaa taal reer.



Asaa teel a reer.



Bala, la abal baas.



Faatel a fab Besel.



Baara ab ràbb la.



Baara la àbb ràbb.



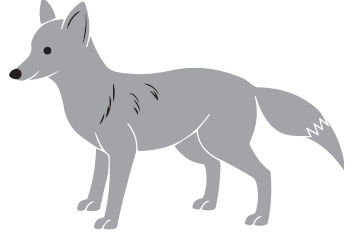
Faraa taal tele ba.



Asaa teel a taal.





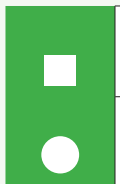
i - I	till	
ii - Ii	riiti	



t	ii	tii
i	tt	itt
i	t	it
t	i	ti



b	ii	bii
i	b	ib
ii	t	iit
ii	b	iib



tii	itt	it	ti	iit	ti	it
bii	ib	iit	iib	iib	bi	bii



★	t	iit	tiit	f	ett	fett
▲	f	it	fit	b	iir	biir
■	s	iit	siit	it	te	itte
●	lii	tar	liitar	fi	te	fite
♥	see	tal	seetal	lii	bar	liibar



★	tiit	fett	biti	Bili
▲	fit	biir	biral	fit
■	siit	itte	Ibba	Sira
●	liitar	fite	tifli	Fiiriir
♥	seetal	seeti	setal	Seral



i	ii	ii	i	ii	i
iit	ti	rii	li	bi	iif
fi	si	ri	iis	iif	fi
Fisel	Siise	riir	laabiir	liital	tali



★	I	ii	i	ii
▲	ii	I	ii	Ii
■	ii	ii	i	I

★	iir	iit	siit	till
▲	rif	Silla	liir	tiir
■	liisal	siti	Fili	Siise



Laar bi



Isaa fi fàtte laar bi. Badu fab laar bi, riis ko Taala Faal. Taala ne ko :
« Badu, lii laar la. »



i

till

ii

riiti



I	ii	i	I	ii	I
fii	ir	iir	fii	fi	rii
iif	fi	iif	ri	Fii	fi
biral	Sire	liir	Siise	fiire	liiti

Faati, abalal Beti sa riiti.

Laar bi

Isaa fi fàtte laar bi. Badu fab laar bi,
riis ko Bàlla.



i	till
ii	riiti



b	t	I	Ii	t	ii
b	t	ii	i	t	b
ee	b	e	t	E	I

★	tee	iib	il	iit
▲	tee	er	tee	eeb
■	sii	Te	bee	rii

★	Aasa tiital Tafaa.
▲	Faree seeti Besel.
■	Ibba Seen a feebar.



	Laar bi
	Laar la Lees aal Isaa.
★	Isaa riis laar bi Ala.
	Asa leeralal Ala : « Isaa lii laar la.
	Beral laar bi. »



Beti, sebetal balaa Raabee teersi.



Sata, feesalal te tibbal Bàlla.



Leetar bi la la Faali tàllal.

Laar bi



Isaa moo ma riis laar bi fi Lees fàtte. Albeer tere ko ko.



I	aa	ii	E	b	ee
B	E	B	I	ii	t
T	b	l	F	ee	f
R	f	t	i	r	R



Lii fiir la.



Lii fiiriir la.



Faalee fab laar ba.



Faalee fab liir ba.



Lal bee tàlli.



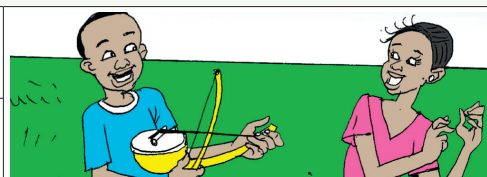
Tali bee tàlli.



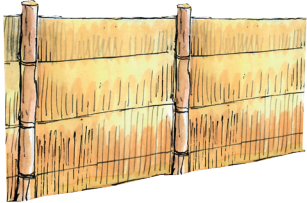
Besel a abal Biraa riiti.



Besel a abal Biraa fas.





k - K	kaas	
kk	sàkket	



k	ii	kii
a	k	ak
à	kk	àkk
i	kk	ikk



a	kk	akk
e	kk	ekk
k	i	ki
k	ee	kee



kii	ak	àkk	ekk	iik	ka
akk	ekk	ki	kee	kaa	ke

o - O	oto	
oo - Oo	tool	



o	t	ot
oo	l	ool
s	oo	soo
t	o	to



k	oo	koo
o	r	or
o	kk	okk
b	o	bo



ot	ool	soo	to	to	loo
koo	or	okk	bo	oor	ro



★	o	to	oto	s	ol	sol
▲	k	oll	koll	t	ool	tool
■	loo	lee	loolee	Ko	so	Koso
●	soo	ke	sooke	sek	ki	sekki
♥	ko	ti	koti	tek	ki	tekki



★	oto	sol	kooraa	sàkket
▲	koll	tool	sikk	kori
■	tolloo	Koso	tari	kaala
●	tooke	sekki	karaas	karoot
♥	koti	tekki	takk	tàkkal



K	t	k	T
ki	itt	ekk	to
ikk	ki	ot	tak
kafe	koor	tekki	looro
too	K	kaa	akk
koo	kee	tool	bokkal



★	K	t	k	o	L	K
▲	o	p	a	k	M	O
■	K	d	o	o	G	k

★	et	ikk	tas	ki
▲	ker	koo	kiir	tool
■	keral	sotti	kersa	kari



Oto bi

★ Kati dafa bëgg a dem Kaba, seeti
Tàkko Ka. Mu àbb Kàbb Sekk oto.
Kàbb abal ko oto bi, mu taal ko,
dem.



k

kaas

o

oto



k	o	oo	K	O	d
kaa	ok	eek	kii	ki	Dii
ak	bokk	tool	ka	kee	di
sikkal	Tekki	Kabiir	Sekk	Tàkko	tee

Sire Sekk, foral koko bi.

Oto bi

Kàbb Sekk a abal Kati oto. Kati taal
oto bi, dem Kaba, seeti Tàkko Ka.



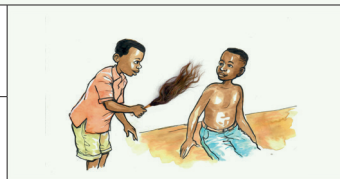
k	kaas
o	oto



K	I	o	k	oo	t
K	O	b	i	B	e
O	ee	t	e	k	ee
t	B	t	k	i	oo

■ Fataa la Bala riis laar bi.

● Kabaa riitil Taala.



■ Kabaa laal kol bi.

● Kabaa laal kaas bi.



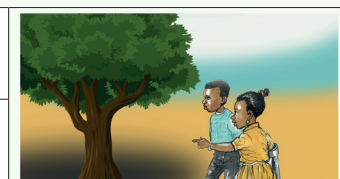
■ Aka bees, sa kaar bi !

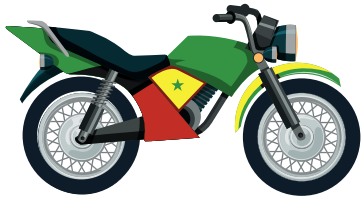
● Aka bees, sa kaas bi !



■ Lii sikket la, Làbà.

● Lii ker la, Làbà.



m - M	moto	
mm	sàmm	



m	ii	mii
m	o	mo
i	mm	imm
m	a	ma



ii	m	iim
m	oo	moo
m	i	mi
o	om	om



mii	mo	imm	ma
iim	moo	mi	om



t	am	tam
om	mi	ommi
t	àmm	tàmm
me	lool	melool
m	iir	miir

f	emm	femm
l	em	lem
a	lom	alom
m	àmm	màmm
lem	mi	lemmi



Malal	temm	sàmmi	lam
ommi	lem	tamal	Màlle
tàmm	alom	sàmm	tiim
melool	màmm	miim	miimal
miir	lemmi	metti	temm



m	m	m	m	m	m
emm	am	ii	mo	moo	omm
mee	ma	mii	àmm	emm	imm
m	eem	amm	misaal	am	mee
ràmm	lemmi	Kamaal	Lama	feem	simis



★	M	m	m	m
▲	m	M	m	mm
■	mm	m	m	M
★	eem	im	som	lam
▲	lem	feem	siim	tàmm
■	ommi	sàmmi	mottali	saamal



Màlle



Màlle Maal rakk la ci Kàbb. Moom,
moto rekk la am. Maamam la seeti
Maatam. Maam Sira moo ko abal
otoom. Màlle Maal aar oto bi,
sàmm ko.



m

moto

mm

sàmm



M	m	m	M	m	M
mii	am	iim	moo	me	àmm
aam	mi	oom	mi	mee	ma
Mata	sàmmal	sàmmi	Faama		

Màmma, abal ma sa rato bi ma setal fii.

Màlle

Màlle, moom moto la am.
 Maam Siraa ko abal ootom.
 Mállee aar oto bi, sàmm ko.



m	moto
mm	sàmm



k	o	K	m	M	oo
M	k	m	O	oo	k
o	oo	k	m	K	o

★	oom	ko	okk	eem
▲	mo	sem	koo	imm
■	iim	fo	roo	ki

★	Mami, taalal reer bi balaa timis.
▲	Màlle, foral koko bi.
■	Kariim a abal bal Baaba ak Momar.



	Màlle
★	Maam Sira moo abal Màlle Maal ootom. Màlle Maal setal oto bi, aar ko, sàmm ko.



Keebaa, sa simis a rafet.



Fatal ma sama satala, Mata.



Abal ma sa rato ma setal tool bi.

Màlle



Sama moto la Aram Sàll abal sa rakk, Mata Simaal. Mata Simaal aaral ko motoom, sàmmal ko ko.



K	oo	mm	O	kk	m
M	Oo	M	O	k	o
Koo	om	iik	moo	eek	emm
tàmmal	korite	fekki	amal	mosal	mokk



Faraa tekki sikket bi.



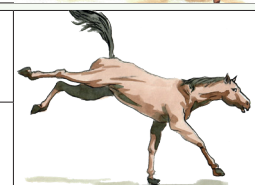
Sama lam la kariim takk.



Fasam moo màmm.



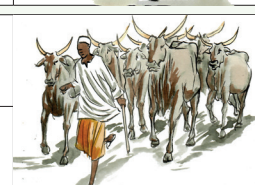
Lemmilal sa maam kaalaam.



Moor mii, sàmm la.



Kaaram moo fees.



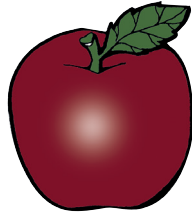
Sataa fell sa kaas.



Mataar, seetal ma sama robb.





p - P	pom	
pp	nopp	



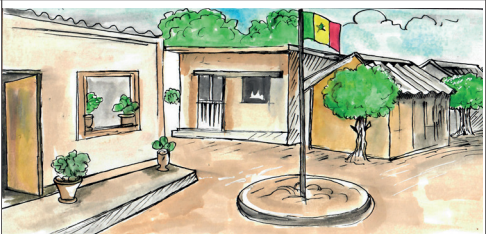
p	oo	poo
a	pp	app
p	i	pi
o	pp	opp



e	pp	epp
à	pp	àpp
p	ee	pee
i	pp	ipp



poo	epp	pi	opp	pii	pa
pi	àpp	pee	ipp	pi	pe

ë - Ë	ëtt	
ëe - Ëe	bëer	



p	ë	pë
b	ëe	bëe
t	ëe	tëe
s	ëe	sëe



ë	pp	ëpp
ëe	r	ëer
ë	kk	ëkk
m	ëe	mëe



pë	bëe	tëe	sëe	ëp	ëeb
ëpp	ëer	ëkk	mëe	pë	rëe



të	bal	tëbal	sàp	pi	sàppi
sep	pi	seppi	pa	laat	palaat
t	àpp	tàpp	bë	re	bëre
k	ëer	këer	b	ët	bët
f	ëkk	fëkk	b	ëer	bëer



tëbal	seppi	këlëb	sëkkaat
sàppi	palaat	sëkk	këll
tàpp	bëre	lët	pàkk
fëkk	rëkk	pëtëm	sëer
rëbbi	bëer	sëppe	sëlëm



p	Ëe	ë	P	Ë	P
àpp	ëer	ëtt	ëpp	pee	së
sës	ep	ipp	opp	bër	ëtt
ëppal	bëre	tàppe	sëer	pëtëm	tëb



★	p	Ë	ëe	p
▲	Ëe	P	ë	p
■	Ë	p	p	ëe
★	ël	ëer	ëpp	tëe
▲	bëe	pa	àpp	sëe
■	tàppal	bëre	bëere	pataas



Paala



Paala bët bi dafa laas. Ëmmaa ko
sëlëm balaa këpp këll bi def reer bi.
Paala pare, fat palaat bi ak pot bi.



p
ë

pom
ëtt



ë	P	ëe	P	ëë	p
pee	ës	ëer	àpp	epp	rë
ëpp	epp	bëe	të	opp	pi
pëtëm	bërëm	toppe	poset	Paala	sëer

Paatee këpp bëer bi.

Paala

Paala, Emma bët bee laas.

Sëlëm ko balaa këpp këll bi. Reer bi,
pàppaam a ko moom.

Fatal ma it palaat bi ak pot bi te tëri.



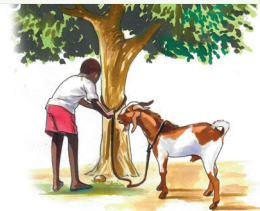
p
ë

pom
ëtt



ë	m	p	o	Ë	i
P	k	ë	oo	P	ëe
ë	p	m	k	t	p
ii	ee	p	ëe	ë	a

- Bàlla moo taal moto bi.
- Paalaa takk sa sikket bi.



- Karaa abalal Soose kaas bi.
- Kati Paam a sol robbam.



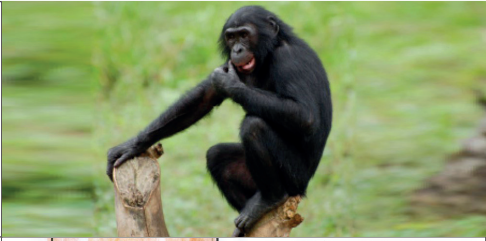
- Bàlla moo taal àll bi.
- Lama, aka të.



- Fabal sa këll te taali reer.
- Ramaa lekk ba fër !





g - G	golo	
gg	tàgg	



g	ë	gë
à	gg	àgg
o	gg	ogg
g	e	ge



o	g	og
g	ee	gee
aa	g	aag
g	i	gi



ge	àgg	ogg	ge	gii	eg
og	gee	aag	gi	ga	ig



★	ga	fa	gafa	g	ët	gët
▲	màg	ge	màgge	Gil	le	Gille
■	ga	rab	garab	too	gal	toogal
●	ger	te	gerte	ba	gaas	bagaas
♥	tàg	gat	tàggat	g	ëmm	gëmm



★	gafa	gët	gaal	gas
▲	màgge	Gille	soog	eggali
■	garab	toogal	siggi	pëgg
●	gerte	bagaas	ragg	laggal
♥	màgget	gëmm	gaaraas	regg



g	G	g	G	g	g
egg	gaa	igg	ge	ogg	ig
igg	go	eeg	ogg	iig	ge
tëgg	segal	teggi	siggi	sagar	Seega



★	G	g	g	g
▲	g	G	g	G
■	g	g	g	G
★	egg	oog	rog	feg
▲	sig	segg	feeg	regg
■	reegal	teggi	toogaat	ràgge



Paala

Paala moo baleel Keebaa Sekk
 ètt bi, fat këll bi ak palaat bi.
 Fatal na Maam Galo Taal itam
 satala gi, dem kër Seega Faal ngir
 mu abal ko saagam ba.



g golo
gg tàgg



G	g	g	G	g	G
ge	go	igg	ogg	gi	gaa
iig	ga	aag	gi	Ga	gee
gitaar	siggil	tagar	toggal	eggall	rëgël

Golo gee lekk karoot bi.

Paala

Baleel ma ëtt bi. Teggil ma këll bi. Boole ko ak palaat bi ak kopp bi. Fatal itam satalag Galo Taal gee. Àbbal ma Seega Faal saagam ba.



g golo
gg tàgg



g	ë	P	m	g	oo
i	k	g	e	ee	b
o	g	m	ë	p	ëe

★	gë	opp	pe	ër
▲	tëe	epp	ëgg	eeg
■	àpp	ag	goo	àgg

★	Màgget Gise moo teggi bool bi.
▲	Golo gee këpp gerte gi.
■	Kariim, sëggal for peme bi.



Paala

- ★ Baleel ma ëtt bi. Tegal ma këll bi ak palaat bi fale. Fatal itam satalag Maam Galo Taal gee te dem àbbal ma Seega Faal saagam ba.



★	A	f	B	p	aa	t
	F	M	I	ii	A	ë
	S	L	m	T	k	à
★	Al	Fi	Ba	pee	aat	ef
	Ikk	tëe	Fo	iif	kaa	eet
	àbb	Imm	oot	gaa	li	Fe
★	taba	fite	laal	laafa	Tafa	
	takk	këll	Felli	fete	teel	
	poset	Taab	baale	Gille	Kàbb	



Ëmma

Làbba, gërëmal sa rakk Ëmma. Ëmma moo teel a setal kër gi. Bale ak rato la am. Seega Faal a ko abal ileer ak peel. Ëmma tibtos mi, gas lii, taal lee.

★	Seega	Ëmma	Kati
▲	Ekool bi	Kalaas bi	Kër gi
■	Seega Faal	Làbba	Ëmma